



PARTNERSHIP AGREEMENT BETWEEN
DIRECTORATE GENERAL FOR ENERGY
OF THE EUROPEAN COMMISSION AND
Turkmenistan project office of the
Regional Environmental Center for Central Asia (CAREC TM)



Commitment of the Turkmenistan project office of the Regional Environmental Center for Central Asia as Supporter of the Covenant of Mayors

THIS AGREEMENT IS MADE BETWEEN

The Directorate General for Energy of the European Commission (hereinafter DG ENER), at Rue de Mot 24, BE-1040 Brussels, Belgium represented by Klaus-Dieter Borchardt, Director for the Internal Energy Market, and Turkmenistan project office of the Regional Environmental Center for Central Asia (hereinafter CAREC TM), at Turkmenistan, Ashgabat, 15 Bitarap Turkmenistan Str., room 49, represented by Irana Bagirova, Coordinator of CAREC projects in Turkmenistan.

WHEREAS

The European Commission launched in 2008 the Covenant of Mayors, open to cities and municipalities of all sizes in Europe, with the aim of involving local authorities and citizens in the development and implementation of the European Union energy policy. The Covenant consists of the commitment of the signatory cities to go beyond the EU objectives for reducing CO₂ emissions through energy efficiency measures, actions related to renewable energy sources and clean transport.

The European Commission recognises the entities acting as Covenant Supporters as its main allies in conveying the message and increasing the impact of the Covenant. These Covenant Supporters are defined as those networks of local authorities that leverage their lobbying, communication and networking activities to promote the Covenant of Mayors initiative and support the commitments of its signatories.

CAREC TM has among its main purposes to represent and to defend the interests of the local authorities at national and European level, and to foster exchange of experiences and best practices between its members. In particular CAREC TM works on local sustainable energy policies and climate protection promoting energy efficiency and renewable energy use.



CAREC TM has considered very positively the Covenant of Mayors and its potential results since its launch; it is for that reason that it has decided to strengthen the promotion of the Covenant of Mayors among its members and other local authorities and to support those that have formalised their commitment to the Covenant.

IT IS HEREBY AGREED AS FOLLOWS

I

DG ENER acknowledges that CAREC TM is an important actor in the Covenant, in its quality as Covenant Supporter for local authorities, members of NGOs, local communities and the business sector.

II

The CAREC TM is committed to carry out the following tasks among its members:

- a) Promote accession to the Covenant of Mayors (adaptation and translation of Covenant promotional materials in the national or regional context, newsletters, website, mass media, conferences, round tables, workshops during National Conferences and General Assemblies) and to provide support and coordination to those members signing up (helping them to organise public events aimed at raising awareness on these issues) upon the municipalities accession to the Covenant of Mayors.
- b) Publicly recognise the Covenant of Mayors as a key element of its policy.
- c) Liaise with its members and facilitate the exchange of experience between signatories and candidates to the Covenant of Mayors.
- d) Defend common interest both in the national and/or European context in order to facilitate the accession to the Covenant of Mayors and the implementation of its requirements.
- e) Play an intermediary role between CAREC TM members and the Covenant of Mayors Office, and with the national (or regional) media.
- f) Help identify relevant events where the Covenant of Mayors could be promoted.
- g) Provide feedback on the implementation of actions by members of the Covenant of Mayors and participate in discussions on the strategic implementation of the initiative proposed by the Commission.

- h) Report to the Covenant of Mayors Office on the actions undertaken by CAREC TM in the framework of the Covenant of Mayors.

CAREC TM acknowledges that the Covenant of Mayors cannot be used for commercial purposes.

III

DG ENER in turn undertakes to:

- a) Provide visibility support to major conferences and events that CAREC TM organises in relation to the Covenant of Mayors.
- b) Share and debate available information to make progress in achieving the common goals.
- c) Provide information on new developments in the Covenant process.

IV

This agreement does not imply any legal and/or budgetary commitment between the Commission and CAREC TM.

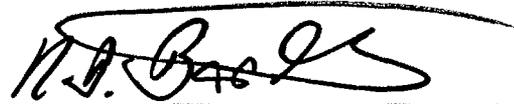
This agreement shall be renewed automatically every year unless otherwise decided by either of the parties hereto.

The parties shall co-operate and work together on equal terms for their mutual benefit, towards the achievement of the objectives summarised herein. Should any provision or provisions of the present prove to be impracticable, the parties agree to prepare new alternatives for contributing to the aims of the Covenant.

This Agreement is signed in duplicate: Russian and English versions. The parties here to agree that in the event of any divergence in interpretation between the two versions, the English language text shall in any event prevail. .

European Commission
Directorate General for Energy

Project office of CAREC
in Turkmenistan



Klaus-Dieter Borchardt
Director for Internal Energy Market



Irana Bagirova
Coordinator of CAREC projects in
Turkmenistan





СОГЛАШЕНИЕ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ МЕЖДУ

ГЕНЕРАЛЬНЫМ ДИРЕКТОРАТОМ ЕВРОПЕЙСКОЙ КОМИССИИ
ПО ВОПРОСАМ ЭНЕРГЕТИКИ И
Проектным офисом Регионального Экологического
Центра Центральной Азии в Туркменистане



Обязательства Проектного офиса Регионального Экологического Центра Центральной Азии в Туркменистане как структуры поддержки Соглашения Мэров

ДАННОЕ СОГЛАШЕНИЕ ЗАКЛЮЧЕНО МЕЖДУ:

Генеральным Директором Европейской Комиссии по вопросам энергетики (далее - ГД ЭНЕР), ул. Рю де Мот, 24, BE-1040, Брюссель, Бельгия в лице Клаус-Дитер Борхарда, Директора по вопросам внутреннего энергетического рынка, и Проектный офис Регионального Экологического Центра Центральной Азии в Туркменистане (далее – ТМ РЭЦЦА), расположенной в Туркменистане, Ашхабад, ул. Битарап Туркменистан 15, км. 49, в лице Ираны Багировой, Координатора проектов РЭЦЦА в Туркменистане.

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ ТО, ЧТО

В 2008 году Европейская Комиссия основала проект "Соглашение Мэров", что является открытым для городов и муниципалитетов всех масштабов в Европе, цель которого предусматривает привлечение местных органов власти и граждан к разработке и реализации энергетической политики Европейского Союза. "Соглашение" включает обязательства городов, которые являются подписантами, превзойти цели ЕС по сокращению выбросов CO₂ с помощью мер, направленных на энергосбережение и использование возобновляемых источников энергии и экологически чистого транспорта.

Европейская Комиссия признает действия юридических лиц в качестве «Структуры Поддержки Соглашения» в связи с тем, что они, в свою очередь, являются союзниками в передаче посланий и в повышении влияния Соглашения. Эти Структуры Поддержки Соглашения рассматриваются в качестве представителей местной исполнительной власти, которые используют свое лоббирование, коммуникационную и сетевую деятельность, в целях содействия инициативе Соглашения Мэров, а также поддержки обязательств его подписантов.

Одной из главных целей ТМ РЭЦЦА является представление и защита интересов местной власти на национальном и европейском уровнях, а также способствование обмену опытом и лучшей практикой между ее членами.

В частности, ТМ РЭЦЦА работает на основе местной устойчивой энергетической политики и защиты климата, содействуя повышению энергоэффективности и использованию возобновляемых источников энергии.

ТМ РЭЦЦА очень позитивно оценивает "Соглашение Мэров" и ее потенциальные результаты с момента ее основания; именно по этой причине она решила способствовать популяризации "Соглашения Мэров" среди его членов и других местных властей, а также поддержать тех, кто оформил свои обязательства относительно Соглашения.

СТОРОНЫ ДОГОВОРИЛИСЬ О СЛЕДУЮЩЕМ:

I

ГД ЭНЕР признает ТМ РЭЦЦА важным участником Соглашения в качестве Структуры Поддержки между центральными и местными органами власти, НПО, местными сообществами и бизнес сектором.

II

ТМ РЭЦЦА обязуется выполнять следующие задачи среди его членов:

- a) Популяризировать присоединение к Соглашению Мэров (адаптация и перевод информационных материалов Соглашения в национальном или региональном контексте, информационные бюллетени, Веб-сайт, СМИ, круглые столы, семинары в рамках Национальных конференций и Генеральных Ассамблей), а также поддержка и координирование действий тех, кто подписал Соглашение (содействие в организации общественных мероприятий, направленных на повышение уровня осведомленности по этим вопросам).
- b) Публичное признание Соглашения Мэров в качестве ключевого элемента политики.
- c) Поддерживать связь с членами и способствовать обмену опытом между подписантами, а также кандидатами по присоединению к Соглашению Мэров.
- d) Защита общих интересов в рамках национального и/или Европейского контекста в целях содействия присоединению к Соглашению Мэров, а также выполнению его требований.
- e) Выступление в качестве посредника между членами ТМ РЭЦЦА и Офисом Соглашения Мэров, а также средствами массовой информации на национальном (региональном) уровнях.
- f) Определение мероприятий, которые будут содействовать распространению Соглашения Мэров.

- g) Обеспечение обратной связи по выполнению действий членами Соглашения Мэров и участие в обсуждении стратегической реализации инициативы представленной Комиссией.
- h) Информирование Офиса Соглашения Мэров о мерах, принятых ТМ РЭЦЦА в рамках Соглашения Мэров.

ТМ РЭЦЦА признает, что Соглашение Мэров не может использоваться в коммерческих целях.

III

ГД ЭНЕР, в свою очередь, обязуется:

- a) Поддерживать организацию мероприятий и конференций, которые проводит ТМ РЭЦЦА в рамках Соглашения Мэров.
- b) Обмениваться и обсуждать имеющуюся информацию, чтобы добиться успехов в достижении общих целей.
- c) Предоставлять информацию о новых достижениях в реализации "Соглашения Мэров".

IV

Данное Соглашение не предусматривает никаких законодательных и/или бюджетных обязательств между Еврокомиссией и ТМ РЭЦЦА.

Данное Соглашение возобновляется автоматически ежегодно, пока одна из Сторон или обе Стороны не договорятся об ином.

Стороны будут сотрудничать и работать вместе на равных условиях для получения взаимной выгоды в достижении целей, указанных выше. В случае, если какие-либо из положений Соглашения окажутся невозможными для их реализации, Стороны подготовят альтернативные пути для достижения целей Соглашения.

Данное Соглашение подписано в двух экземплярах, на русском и английском языках. Стороны соглашаются, что в случае возникновения разногласий в толковании текстов Соглашения, предпочтение будет отдаваться тексту на английском языке.

Генеральный директорат
Европейской Комиссии по вопросам
Энергетики



Клаус-Дитер Борхард
Действующий директор внутреннего
энергетического рынка

Проектный офис
Регионального Экологического
Центра Центральной Азии



Ирана Багирова
Координатор Проектов
РЭЦЦА в Туркменистане